

1. INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	Isabella Martini
E-mail	

2. POSIZIONE ATTUALE

01/09/2024	Ricercatore Legge 240/10 a tempo determinato (Rtd-B). SSD: ANGL-01/C - Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex L-LIN/12 – Lingua Inglese). Afferenza: Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI), Università di Firenze.
------------	--

2.1. Incarichi e attività istituzionali

01/11/2025	Rappresentante RTD presso il Senato Accademico dell'Università degli Studi di Firenze
2025	Membro della Commissione di Riesame del Corso di Studi in Lingue, Letterature e Studi interculturali (L-11)
2025	Membro della Commissione Sito Web del Corso di Studi in Lingue, Letterature e Studi interculturali (L-11)
2025	Membro del gruppo di lavoro per il progetto POT UniSco. Azioni integrate Università-Scuola per l'innovazione didattica e l'acquisizione di competenze trasversali (Lingue e letterature straniere, Mediazione linguistica, Lingua materna), per la Classe di Laurea L-11. Referente del progetto Prof.ssa Ilaria Natali
2025	Membro della Commissione Orario del Corso di Studi in Lingue, Letterature e Studi interculturali (L-11)
Dal 2025	Membro della Commissione Public Engagement del Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia
Dal 2024	Delegato al Test di Lingua inglese.

3. PERCORSO ACCADEMICO

11/04/2011 Tesi	Dottorato di Ricerca in Letterature Straniere Moderne (Inglese), Università di Pisa. <i>Spazi, luoghi, itinerari. Funzioni delle strutture tematico-topologiche nelle sequenze di racconti di Mavis Gallant.</i>
17/09/2010	Master Universitario di II livello in Traduzione di Testi Post-coloniali in Lingua Inglese: Letteratura, Saggistica, Teatro e Cinema, Università di Pisa. 250 ore di tirocinio (presso ETS Edizioni, Pisa).

20/04/2006 Tesi	Laurea Specialistica in Traduzione di Testi Letterari e Saggistici, Università di Pisa. <i>Sperimentazioni stilistiche nei racconti di Sinclair Ross</i> . Traduzione di <i>The Lamp at Noon, The Painted Door, A Field of Wheat, Circus in Town, Cornet at Night, Nell</i> .
Voto	110/110 e lode.
29/04/2004 Tesi	Laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Pisa. <i>Towards a deeper understanding of the use, of language in doctor-patient relationships</i> .
Voto	110/110 e lode.

3.1. Certificazioni e formazione ulteriore

2023	Digital Humanities and Digital Communication: AI and (new) literacies Summer School, Department of Studies on Language and Culture, University of Modena-Reggio Emilia; Modena, 12-16 June. Certificate of attendance as auditor (12-14 June) due to overlapping academic commitments at the University of Florence. Educators: Naomi Baron (American University, Washington), Massimo Riva (Brown University), Caroline Bassett (Cambridge), John Bateman (University of Bremen), John Bateman (University of Bremen), Karina Horsti (University of Jyväskylä and University of Minnesota), Julien Longhi (Université Cergy Pontoise, Paris), Gwen Bouvier (Shanghai International Studies University, China), Christoph Draxler (Institute of Phonetics and Speech Processing, LMU Munich).
2021	Corpus Linguistics Summer School 2021, Department of English Language and Linguistics; University of Birmingham, Edgbaston Campus, 5-8 July. Certificate of attendance and presentation issued by the University of Birmingham. Educators: Laurence Anthony (Waseda University); Bethany Gray (Iowa State University). From the University of Birmingham: Jason Grafmiller, Jack Grieve, Nicholas Groom, Sten Hansson, Karen McAuliffe, Michaela Mahlberg, Petar Milin, Akira Murakami, Ruth Page, Adam Schembri, Paul Thompson, and Bodo Winter.
2020	Corpus Linguistics: Method, Analysis, Interpretation. Lancaster University. 8-week intensive online course, September- November. Certificate of successful completion issued by Lancaster University. Educators: Tony McEnery, Vaclav Brezina. Lancaster University, UK.
2006	Certificate of Proficiency in English, Council of Europe Level C2 (Quadro comune europeo di riferimento per le lingue), University of Cambridge, ESOL (English for Speakers of Other Languages) Examinations.

5. PREMI E FELLOWSHIPS

01/01/2007- 31/12/2010	Vincitrice della Borsa di studio per la partecipazione al XXIII ciclo di Dottorato di Ricerca in Letterature Straniere Moderne (Francese, Inglese, Spagnolo, Tedesco) presso l'Università degli Studi di Pisa.
---------------------------	--

6. ATTIVITÀ DIDATTICA

6.1. Docenze presso l'Università di Firenze

A.A. 2025/26	Università di Firenze, CdS magistrale LM-37 (B074), Curricula F01 e F02. Lingua inglese 2, SSD: ANGL-01/C - Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex L-LIN/12 – Lingua Inglese), II anno, 1 CFU, 5 ore.
--------------	---

A.A. 2025/26	Università di Firenze, CdS triennale L-11 (B004). Lingua inglese 2, SSD: ANGL-01/C - Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex L-LIN/12 – Lingua Inglese), ripartiz. alf. M-Z, II anno, 9 CFU, 45 ore. (Docente titolare del corso)
A.A. 2025/26	Università di Firenze, CdS triennale L-11 (B004). Lingua inglese 1, SSD: ANGL-01/C - Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex L-LIN/12 – Lingua Inglese), ripartiz. alf. M-Z, I anno, 9 CFU, 45 ore. (Docente titolare del corso)
A.A. 2024/25	Università di Firenze, Master di 1° livello in Editoria cartacea e digitale. Laboratorio di revisione editoriale della traduzione (L1: inglese). SSD: ANGL-01/C - Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex L-LIN/12 – Lingua Inglese). 1 CFU (6 ore).
A.A. 2024/25	Università di Firenze, Corso Formazione PF60. Didattica della lingua inglese; Metodologia. SSD: ANGL-01/C - Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex L-LIN/12 – Lingua Inglese). 1 CFU (12 ore).
A.A. 2024/25	Università di Firenze, CdS triennale L-11 (B004). Lingua inglese 2, SSD: ANGL-01/C - Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex L-LIN/12 – Lingua Inglese), ripartiz. alf. M-Z, II anno, 12 CFU, 50 ore. (Docente titolare del corso)
A.A. 2024/25	Università di Firenze, CdS triennale L-11 (B004). Lingua inglese 1, SSD: ANGL-01/C - Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex L-LIN/12 – Lingua Inglese), ripartiz. alf. M-Z, I anno, 9 CFU, 45 ore. (Docente titolare del corso)
A.A. 2023/24	Università di Firenze, Master di 1° livello in Editoria cartacea e digitale. Laboratorio di revisione editoriale della traduzione (L1: inglese). SSD: ANGL-01/C - Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex L-LIN/12 – Lingua Inglese). 1 CFU (6 ore).
A.A. 2023/24	Università di Firenze, CdS triennale L-11 (B004). Lingua inglese 2, SSD L-LIN/12, ripartiz. alf. M-Z, II anno, 6 CFU, 30 ore.
A.A. 2023/24	Università di Firenze, CdS triennale L-11 (B004). Lingua inglese 1, SSD L-LIN/12, ripartiz. alf. M-Z, I anno, 6 CFU, 30 ore.
A.A. 2022/23	Università di Firenze, CdS magistrale LM-37 (B074), Curricula F01 e F02. Lingua inglese 1, SSD L-LIN/12, I anno, 12 CFU, 60 ore.
A.A. 2022/23	Università di Firenze, CdS triennale L-11 (B004). Lingua inglese 1, SSD L-LIN/12, ripartiz. alf. A-L, I anno, 12 CFU, 60 ore.
A.A. 2020/21	Università di Firenze, CdS triennale L-11 (B004). Lingua inglese 2, SSD L-LIN/12, ripartiz., II anno, 6 CFU, 30 ore.
A.A. 2017/18 a 2020/21	Università di Firenze, CdS triennale L-3 (B028). Lingua e Traduzione Inglese, SSD L-LIN/12, 12 CFU, 72 ore.
A.A. 2017/18 2019/20 2020/21	Università di Firenze, CdS triennale L-37 (B192). Lingua Inglese M-Z, SSD L-LIN/12, 6 CFU, 48 ore, due semestri.

6.2. Docenze SSD L-LIN/12 – Lingua inglese

Da A.A. 2020/21 a 2024/25	Docente (4 ore) per il Laboratorio di Traduzione Letteraria per la Lingua Inglese (SSD L-LIN/12 e ANGL-01/C) all'interno del Laboratorio di Teorie e Pratica della Lingua Inglese. Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI), Università di Firenze.
Da A.A. 2019/20 a 2023/24 Corsi	Collaboratore Esperto Linguistico a tempo pieno e indeterminato, SSD L-LIN/12 – Lingua Inglese, Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI), Università di Firenze. Per il CdS triennale L-11 (B004). Lingua inglese 1, SSD L-LIN/12: The Study and Production of Texts (corso annuale). Lingua inglese 2, SSD L-LIN/12: Reading and Writing (corso annuale); Listening and Speaking (corso annuale). CdS magistrale LM-37 (B074), Curricula F01 e F02. Lingua inglese 1, SSD L-LIN/12, I anno e II anno: Speaking Tourism (corso semestrale); Tourism: E-Travel and Sustainability (corso semestrale); Translating Heritage (corso semestrale); Speaking Virtual Heritage (corso semestrale).
Da A.A. 2017/18 a 2019/20 Corsi	Docente a contratto di Lingua inglese – Traduzione verso la Lingua Inglese presso SSML Carlo Bo di Firenze. (fino al 3/11/2019) Principi della traduzione (L-LIN/12, 6 CFU, 40 ore), Traduzione: corso progredito (L-LIN/12, 6 CFU, 40 ore) e Traduzione specialistica (L-LIN/12, 6 CFU, 40 ore), con numero di gruppi variabile per A.A. per un totale di circa 600 ore di lezione annuali nell'A.A. 2017/18, circa 200 nell'A.A. 2018/19 e 400 previste per l'A.A. 2019/20 (in lingua).
Da A.A. 2012/13 a 2014/15	Professore a Contratto del corso di Traduzione Lingua Inglese (12 CFU - SSD 10/L1, L-LIN/12, 60 ore) per il Corso di laurea triennale in Lingue e culture per la mediazione linguistica (curriculum linguistico interculturale). Dip. L.240/2010 Filologia, Letteratura, Linguistica – Università di Cagliari
Da A.A. 2011/12 a 2014/15	Professore a Contratto del Corso di Traduzione Lingua Inglese 1 (12 CFU - SSD 10/L1, L-LIN/12, 60 ore) per il CdS LM in Traduzione Specialistica dei Testi. Dip. L.240/2010 Filologia, Letteratura, Linguistica – Università di Cagliari.
Da A.A. 2011/12 a 2014/15	Professore a Contratto del Corso di Traduzione Lingua Inglese 2 (12 CFU - SSD 10/L1, L-LIN/12. 60 ore) per il CdS LM in Traduzione Specialistica dei Testi. Dip. L.240/2010 Filologia, Letteratura, Linguistica – Università di Cagliari.

6.3. Didattica in ambito internazionale

2024	Instructor del Corso ENGL 1112 Seminar in Academic Inquiry and Writing. University of New Haven. College of Arts and Sciences at Verto Education Florence – Corso Italia, 17, Firenze. (40 ore circa di lezione, 3 US credits)
2020, 2022, 2023, 2024	Instructor del corso Arts and Fashion Communication. University of Minnesota Study Abroad Program at Accent Study Abroad Center – Firenze, piazza Santo Spirito, 10. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 4 corsi)
2019, 2020, 2022, 2023, 2024	Instructor del corso ETS.420.Z901. Tuscany: Time, Travel & Text (dal Fall 2022 denominato Fictional Tuscany: Travel through Text). Syracuse University, U.S.A. – Florence Study Abroad Center, Piazza Savonarola, 15, Firenze. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 6 corsi)
2019, 2022, 2023	Instructor del corso Fashion Media in Italy. University of California UCEAP at Accent Study Abroad Center – Firenze, piazza Santo Spirito, 10. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 5 corsi)
2017, 2018,	Instructor del corso WRT.105.Studio 1: Academic Writing. Syracuse University,

2019	U.S.A. – Florence Study Abroad Center, Piazza Savonarola, 15, Firenze. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 3 corsi)
2016	Instructor del corso Fundamentals of Public Relations. Florence University of the Arts – Firenze, Corso de' Tintori, 21. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 1 corso)
2016	Instructor del corso iPhoneography. Florence University of the Arts – Firenze, Corso de' Tintori, 21. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 1 corso)
2016	Instructor del corso The Social and Cultural Aspects of the Italian Family. Florence University of the Arts – Firenze, Corso de' Tintori, 21. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 1 corso)
2015, 2016	Instructor del corso Social Media. Florence University of the Arts – Firenze, Corso de' Tintori, 21. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 6 corsi)
2015, 2016	Instructor del corso History of the Italian Renaissance. Florence University of the Arts – Firenze, Corso de' Tintori, 21. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 2 corsi)
2015, 2016	Instructor dei corsi di Italian Language (vari livelli). Florence University of the Arts – Firenze, Corso de' Tintori, 21. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 4 corsi)
2014	Instructor del corso Session Magazine Project. Florence University of the Arts – Firenze, Corso de' Tintori, 21. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 1 corso)
2013, 2014, 2015, 2016	Instructor del corso Public Relations Strategies. Florence University of the Arts – Firenze, Corso de' Tintori, 21. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 7 corsi)
2013, 2014	Instructor del corso Public Relations, Communications and Marketing in Publishing. Florence University of the Arts – Firenze, Corso de' Tintori, 21. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 2 corsi)
2013	Instructor del corso Writing for the Fashion Industry. Florence University of the Arts – Firenze, Corso de' Tintori, 21. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 1 corsi)
2012, 2013	Instructor del corso Fundamentals of Publishing. Florence University of the Arts – Firenze, Corso de' Tintori, 21. (40 ore circa di lezione, 3 US credits, per un totale di 2 corsi)

6.4. Tesi triennali e magistrali

Dal 2021	Relatrice di 44 tesi discusse nell'ambito del SSD: ANGL-01/C - Lingua, traduzione e linguistica inglese (ex L-LIN/12 – Lingua Inglese) presso l'Università di Firenze. (aggiornato alla sessione di ottobre 2025)
Da A.A. 2017/18 a 2018/19	Relatrice di 23 tesi triennali presso la SSML Carlo Bo, SSD L-LIN/12, in qualità di docente di Lingua inglese.
Da A.A. 2011/12 a 2014/15	Relatrice di 32 tesi del SSD L-LIN/12 presso l'Università di Cagliari in qualità di Professore a Contratto di Traduzione Lingua Inglese.

6.5. Didattica integrativa e servizi agli studenti

A.A. 2009-10	Lezione su invito. Progetto di ricerca "Farmaci ingoiati o farmaci ragionati? Indagine, rilevazione e prospettive sui bisogni di comunicazione e informazione
--------------	---

	del cliente/consumatore che accede agli spazi di salute COOP e strategie di intervento. Università di Pisa (Dipartimento di Biologia) e Coop Italia (Società Cooperativa, Consorzio di Cooperative di Consumatori). (1 lezione da 2 ore circa)
A.A. 2005/06 a 2008/09	Co-docenza su invito. Supporto alla didattica per le lezioni "È difficile comunicare? Attività per scoprire come comunicare in maniera efficace" all'interno del Master in Comunicazione Bio-Sanitaria. Facoltà di Medicina e Chirurgia, Facoltà di Scienze Matematiche, Fisiche e Naturali, Facoltà di Lettere. Università di Pisa. (8 co-docenze per un totale di 48 ore circa)
A.A. 2005/06	Supporto all'attività didattica per gli insegnamenti di Lingua Inglese (Professore ufficiale Biancamaria Rizzardi), Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, via S. Maria, 85, Pisa. Università degli Studi di Pisa
A.A. 2005/06	Lezioni su invito. "La comunicazione medico paziente". Facoltà di Medicina e Chirurgia. Università di Pisa. (2 lezioni da un'ora circa ciascuna)
A.A. 2004/05	Tutor per il Master in Comunicazione Biosanitaria a.a. 2004/2005. Dipartimento di Patologia Sperimentale, Biotecnologie mediche, Infettivologia ed Epidemiologia. Università di Pisa

7. GRUPPI DI RICERCA E PROGETTI

7.1. Partecipazione a centri e unità di ricerca

Dal 2023	Membro dell'Unità di ricerca "Lessico multilingue dei Beni culturali" (LBC) diretta dalla Prof.ssa Annick Farina, Dipartimento FORLILPSI, Università di Firenze. Coordinatrice dell'unità dei Corpora di Lingua Inglese.
Dal 2022	Membro della sezione fiorentina del Centro di ricerca interuniversitario "Corpus Linguistics and Language Variation in English Research" (CLAVIER) costituito dalle Università di Bari, Bergamo, Firenze, Milano, Modena e Reggio Emilia, Roma "La Sapienza", Siena e Trieste, con sede a Modena.
Dal 2020	Membro della sezione fiorentina dell'Unità di ricerca "Contemporary, Corpora and Historical English Research" (CCHER), cui aderiscono le Università di Firenze, Bergamo e Verona, con sede a Firenze.

7.2. Progetti di ricerca recenti

BRIDGE ELT	Membro dell'Unità di ricerca dell'Università di Firenze guidata dal Prof. Davide Capperucci del progetto internazionale <i>Beyond the Divide: Effective Use of Artificial Intelligence (AI) for Equitable English Language Teaching</i> – BRIDGE-ELT, Erasmus+: Cooperation partnerships in school education (KA220-SCH) in qualità di membro. Applicant Organisation: Middle East Technical University (METU), Ankara Turchia.
Attività	Interazione tra intelligenza artificiale e didattica della lingua inglese, all'interno delle attività previste dal progetto europeo BRIDGE-ELT per l'unità di Firenze (raccolta, elaborazione, discussione e preparazione dati delle survey; presentazione dati in occasione del TPM2 all'Università di Granada e sviluppo dei materiali preparatori del MOOC in occasione del LTT2 presso FutureCast, Sligo, Irlanda).
PRIN 2022	Membro del progetto di ricerca nazionale PRIN 20228JCCPN "Discourses and Contexts of Well-being in the History of English", unità di ricerca dell'Università di Firenze per il Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia. ERC subfields: SH4_11 Pragmatics, sociolinguistics, linguistic anthropology, discourse analysis
Attività	P.I. del progetto: Prof. Giovanni Iamartino, Università degli Studi di Milano Responsabile Scientifico dell'unità di Firenze: Prof. Christina Samson. Team di ricerca coinvolti nel progetto afferenti alle Università di Milano, Bergamo e Insubria. Ricerca, elaborazione e produzione di oggetti della ricerca (articoli, conferenze);

EUniWell 2021	comitato organizzativo e partecipazione con relazione per il PRIN Workshop tenutosi all'Università di Firenze nei gg. 21-22 novembre 2024.
Attività	Membro del progetto di ricerca europeo internazionale EUniWell "Multilingualism for social inclusion in the European classroom" per il Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia Università degli Studi di Firenze. Responsabile Scientifico dell'unità di Firenze: Prof. Inmaculada Solís García. PI del Progetto: Prof. Christina Samson. Team di ricerca coinvolti nel progetto afferenti alle Università di Birmingham, Colonia e Leiden. Ricerca, progettazione, creazione del materiale necessario e erogazione di una parte del Workshop del 3/12/2021, dal titolo "La risorsa del plurilinguismo nelle nostre aule. Workshop per i docenti della scuola di 1° grado. Come accogliere in classe le altre lingue oltre all'italiano?". Preparazione dei materiali e presentazione dei risultati del progetto durante il Symposium finale "Multilingualism for social inclusion in the European Classroom" del 13/12/2021.

8. PARTECIPAZIONE E ORGANIZZAZIONE CONVEGNI

8.1. Relazioni su invito

21/11/2024	Relatrice su invito. Relazione presso PRIN Workshop 1 <i>Discourses and Contexts of Well-being in the History of English</i> . Firenze, 21-22 novembre: "Italian Risorgimento and secret societies in 19 th -century Letters to the Editor in the British press".
01/10/2022	Relatrice su invito. "Tradurre gli intraducibili come ponte sociale". <i>Incontri giovanili di formazione per la crescita umana</i> . 30 settembre-1, 2 ottobre, Follonica.
13/12/2021	Relatrice su invito. "EUniWell - Multilingualism for social inclusion in the European classroom - Italian data". <i>Multilingualism for Social Inclusion in The European Classroom. Enhancing the European Multilingual Classroom: Institutional Guidelines and Teaching Strategies</i> . EUniwell Symposium (evento online per Covid-19). 13 dicembre 2021.
28/09/2019	Relatrice su invito. "Saper ascoltare: una capacità essenziale per un bravo leader". <i>Incontri giovanili di formazione per la crescita umana</i> . 27-29 settembre, Orbetello.
21/10/2018	Relatrice su invito. "La Teoria U in aula: per un modello sperimentale di organizzazione della didattica". Convegno Performat – Giornata di studio <i>Tessere le relazioni a scuola. Costruire salute nell'era digitale</i> , Portoferraio (LI), 21 ottobre 2018.
20/04/2015	Relatrice su invito. "When centripetal and centrifugal forces clash: deconstructing spiral progression of rhythm in original and translated Mavis Gallant's short fiction". Università di Sassari, Convegno <i>Poetiche del ritmo. L'invenzione del soggetto tra letteratura traduzione</i> . Sassari, 20-21 aprile 2015.
25/02/2014	Relatrice su invito. "The Snack Thief – Spunti per un'analisi. I sottotitoli negli episodi di BBC4". <i>Seminario Camilleriano</i> , Facoltà di Studi Umanistici, Università degli Studi di Cagliari, 25 febbraio 2014. Panel: La traduzione inglese de <i>Il ladro di merendine</i> .

8.2. Relazioni a convegni nazionali e internazionali

2025	Relatrice. AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) e Università degli Studi di Firenze – Dipartimento FORLILPSI. Frontiere della traduzione: intelligenza artificiale e dialoghi con il Sud-est asiatico. Università di Firenze, 26 Settembre 2025. Tavola rotonda: "IA e traduzione: esperienze e prospettive".
2025	Relazione presso AIA 32 Conference Human, Humane, Humanities. Voices from the Anglosphere. Università di Torino, 11-13 Settembre 2025: "Well-being and national

	identity. Secret societies and the construction of the Italian national state between facts and entertainment”.
2025	Relazione presso <i>Seminario internazionale Musei della traduzione n. 2</i> 2025. Se questo è un uomo di <i>Primo Levi</i> , Università degli Studi di Firenze, Firenze, 6 giugno 2025: “... but of these it is better that there remains no memory.’ Le connotazioni della memoria nelle traduzioni inglesi di <i>Se questo è un uomo</i> ”
2025	Relazione presso Convegno <i>PRIN-CLAVIER 2025 Communicating transparency: New trends and insights for professional and intercultural settings</i> , CLAVIER, Centro Interuniversitario di Ricerca, Università della Calabria, Tropea, 29-30 Maggio 2025: “Transparency vs. secrecy. The representation of Italian secret societies in 19th-century British Letters to the Editor”
2025	Relazione presso Seminario AIA Bari. “Translating across culture. Linguistic constraints and textual challenges of translating news releases from Italian into English” al Convegno <i>AIA Seminar Breaking Barriers: Empowering Interactions in Language, Literature, and Culture</i> , Università degli Studi Aldo Moro, Bari, 14-15 Maggio 2025.
2025	Relazione presso SLIN Catania <i>SLIN 19. Socio-political Instability and Language Change 1300-1900</i> . Università degli Studi di Catania, Catania 8-10 Maggio 2025: “Italian secret societies in 19th-century British press: news and/or propaganda?”
2024	Relazione presso ISI e FORLILPSI Conference <i>News from Italy. Fact and Ideology in the Reporting of News about Italy from 1600 to the Unification</i> . Firenze, 23-24 ottobre: “Italian Risorgimento and secret societies. News on Italian Carbonari in the early nineteenth-century British press”.
2024	Relazione presso CHINED 9 th International Conference <i>Historical News Discourse in a Comparative Perspective</i> . Poznań, 23-24 maggio: “ <i>The Treatment of Armenians</i> . Comparing the official Blue Book by Viscount Bryce and the Letters to the Editor of The Times on the Armenian Genocide”.
2023	Relazione presso ISECS Congress <i>Antiquity and the shaping of the future in the age of Enlightenment</i> . Sapienza University of Rome and Rome “Tor Vergata” 3-7 luglio: “The dissemination of Etruscan discoveries in early 19th-century British press”.
2022	Relazione presso TERN Conference – <i>The Epistolary Research Network Conference</i> . 30 settembre-1 ottobre: “The linguistic representation of the Armenian genocide in Letters to the Editor of <i>The Times</i> (1914-1926)”. (a distanza)
2022	Relazione presso AIA <i>Symposium for Early-Career Researchers</i> - Ragusa, 14 settembre: “The linguistic representation of the Armenian genocide in Letters to the Editor of <i>The Times</i> (1914-1926)”.
2022	Relazione presso CHINED 8th International Conference – <i>Ideologies in News Discourse</i> – Augsburg, 15-17 giugno: “Language and ideology. The representation of the Armenian Question in Letters to the Editor of <i>The Times</i> (1914-1926)”.
2022	Relazione presso <i>Crossing Boundaries in Culture and Communication 11th edition</i> Universitatea Româno-Americană Romanian-American University Bucharest, 27 maggio: “Translating boundaries with restaurant menus. Possible strategies to translate traditional Tuscan food items into English”. (a distanza)
2022	Relazione presso LILSI – Giornata di Studi – <i>Conflitto e contrasto nelle lingue e nelle letterature</i> , Firenze 27-28 maggio: “Language and conflict in the Armenian genocide. A linguistic analysis of Letters to the Editor of <i>The Times</i> ”.
2021	Relazione presso CLAVIER 2021 Conference, 18-19 novembre 2021 (online event). <i>Exploring Words in the Digital Transformation. Tools and Approaches for the study of Lexis and Phraseology in Evolving Discourse Domains</i> : “The Armenian Question between 1914-1926 in letters to the editor - <i>The Times</i> ”.
2021	Relazione presso <i>Corpus Linguistics Summer School Department of English Language and Linguistics</i> ; University of Birmingham, Edgbaston Campus, 5-8 luglio: “Building a corpus to study the language in the news in Letters to the Editor.”

2014	Relazione presso Florence University of the Arts Conference, <i>Genius Loci. Florence and Galileo</i> , Firenze, 7-8 novembre: "Utopia, Dystopia, Imagination: Investigating the Controversial Connection(s) among Literature, Science, and the Empirical Method".
2014	Relazione presso AISC Conference, Università di Napoli "L'orientale", <i>Alice Munro and the anatomy of the short story</i> , Napoli, 2-4 ottobre: "Translating Alice Munro's Short Fiction: Suggesting Linguistic Tools and Strategies for a Case Study".
2013	Relazione presso Florence University of the Arts Conference, <i>Florence and its Many Appetites</i> , Firenze, 8-9 novembre: "Appetite for Food, appetite for Art, appetite for Magic and appetite for Mystery: a literary path through edible Florence-s".
2011	Relazione presso AISCLI 5th Conference, <i>Contemporary Sites of Chaos</i> , Napoli, 29-30 settembre: "Strategies to Deal with Chaos: 'Irma Voth' by Miriam Toews".
2011	Relazione presso AISC International Conference, <i>Green Canada</i> , Salerno- Napoli, 7-10 settembre: "A 'green dimension' in the work by Mavis Gallant: an excursus through the phenomenology of green spaces in her fiction".
2008	ENCS 17th European Seminar for Graduate Students in Canadian Studies, Dublino, 23-25 ottobre: "The Poetics of Space in Mavis Gallant's Short Story Sequences".
2008	Relazione presso AISC International Seminar, <i>Lingue e linguaggi del Canada, Languages of Canada, Langues et Langages du Canada</i> , Monopoli (BA), 27-28 settembre: "Living Within Two Cultures. Anglophone and Francophone Realities in Mavis Gallant's 'The Doctor'".
2008	Relazione presso AISC International Conference, <i>Women in the Multiethnic City- La femme dans la ville multiethnique</i> , Milano, 25-26 gennaio: "Longing and Dislocation in Mavis Gallant's 'Varieties of Exile'".
2007	Relazione presso AISLI Seminar, <i>The Indiscreet Charm of Empire</i> , Torino, 19 ottobre: "Ambivalence of the Will to Power. An Example in Contemporary Short Stories".
2007	Relazione presso <i>Seminars of the Doctoral School in Modern Literature and Philologies of the University of Pisa, Testo e commento</i> , 4-5 giugno: "Ipertesto e ipotesto a confronto: <i>Medea</i> di Robinson Jeffers"; 10-11 settembre: "Nessi ipertestuali. Due Racconti da <i>The Tempest</i> ".
2006	Relazione presso AISC Seminar of Canadian Studies, <i>Culture e letteratura canadesi di lingua inglese e di lingua francese. Dialogo, confronto, influenze</i> , Capitolo, Monopoli (BA) 15-16 dicembre: "La traduzione di uno stile: 'The Painted Door' di Sinclair Ross".

8.3. Panel Chair

2024	CHINED 9 th International Conference Historical News Discourse in a Comparative Perspective. Poznań, 23-24 maggio.
2015	Florence University of the Arts and SUNY Stony Brook University 7 th Annual Conference: <i>De Re Mediterranea</i> , 4-5 dicembre. Florence University of the Arts, Firenze.

8.4. Organizzazione convegni

2024	Membro del Comitato organizzativo del PRIN Workshop 1 <i>Discourses and Contexts of Well-being in the History of English</i> . Firenze, 21-22 novembre.
2021	Partecipazione all'organizzazione dell'EUniWell Workshop "La risorsa del plurilinguismo nelle nostre aule. Workshop per i docenti della scuola di 1° grado. Come accogliere in classe le altre lingue oltre all'italiano, 3 dicembre 2021. Parte del Progetto Europeo Interuniversitario EUniWell <i>Multilingualism for Social Inclusion in the European Classroom</i> . (online per Covid-19)
2008	Membro del Comitato organizzativo del Convegno <i>Internazionale Cultural Crossings: the Case Studies of Canada and Italy</i> . Università degli Studi di Pisa. Pisa,

25-27 novembre 2008. With the support of the Ministry of Foreign Affairs and International Trade Canada.

9. PUBBLICAZIONI

9.1. Monografie

2022 | *Talking Paediatric Surgery. Towards a deeper understanding of Doctor-Patient discourse.* Firenze: Altralea. ISBN: 979-12-80178-70-1.

9.2. Contributi in riviste di Classe A

2025 | "A volitional interference'. A Corpus-Assisted Discourse Study on Birth Control in Edwardian England". *Quaderni di LEA*, 7, pp. 99-114. (Rivista di Classe A)

2024 | "The Dissemination of Etruscan Discoveries in Early 19th-century British Press". *LEA*, vol. 13, 16pp. (forthcoming).

2024 | "The Armenian Question between 1914-1926 in Letters to the Editor - *The Times*". *Status Quaestionis. Language, Text, Culture*, vol. 27, 34pp. (forthcoming).

2023 | "Newsworthiness and emotivity. The language of evaluation in the letters to the editor of *The Times* on the Armenian Question in 1914-1926". *Iperstoria*, vol. 21, pp. 433-458. ISSN 2281-4582, doi: 10.13136/2281-4582/2023.i21.1307.

2023 | "Conversation Analysis and Frame Analysis Combined: A Proposal to Study the Use of Language in Paediatric Surgical Visits". *LEA*, vol. 12, pp. 3-18. ISSN: 1824-484X, doi: 10.36253/lea-1824-484x-14499.

2023 | "The Armenian Genocide in Letters to the Editor of *The Irish Times*". *Studi Irlandesi*, vol. 13, pp. 1-16, ISSN: 2239-3978, doi: 10.36253/SIJIS-2239-3978-14506.

2022 | "Language and conflict in the Armenian genocide. A linguistic analysis of Letters to the Editor of *The Times*". *LEA*, vol. 11, pp. 95-112. ISSN: 1824-484X, doi: 10.13128/lea-1824-484x-13660.

2021 | "Analysing the Semantic Prosody of Timeliness in Letters to the Editor of *The Times* on the Armenian Question from 1914 to 1926". *Iperstoria*, vol. 18, pp. 339-363. ISSN: 2281-4582, doi: 10.13136/2281-4582/2021.i18.1041.

2021 | "When possible does not always mean 'possible': Evaluative patterns of newsworthiness in Letters to the Editor". *Token*, vol. 13, pp. 199-217. ISSN: 2299-5900, doi: 10.25951/482.

2021 | "A denial of identity. The Armenian genocide in the letters to the editor of *The Times* 1914-1926." *Token*, vol. 12, pp. 115-136. ISSN: 2299-5900, doi: 10.25951/4846.

9.3. Altri contributi in rivista

2022 | "Translating boundaries with restaurant menus. Possible strategies to translate traditional Tuscan food items into English". *Crossing Boundaries in Culture and Communication*, vol. 13, n. 1, pp. 65-91. ISSN: 2248-2202.

2015 | From Prospero to Peter Palmer: Appropriation of a Shakespearean Character in a Contemporary Short-Story Rewriting of *The Tempest*. *Rhesis*, vol. 6, n. 2, pp. 50-59. ISSN: 2037-4569.

2012 | "Manifold Borders and Encounters: Canada And Montreal In Mavis Gallant's 'Linnet Muir'", *International Journal of Communication Research*, volume 2, issue 3 July / September 2012, pp. 231-234. (online) ISSN: 2246-9265.

2010 | "Where Is Your Silver Dream?": Le Farfalle di Sujata Bhatt", Firenze, Le Lettere, *Semicerchio*, XLIII, pp.72-73. ISSN: 1123-4075.

9.4. Contributi in volume

2026
(forthcoming) | "Italian Risorgimento and Secret Societies. News on Italian Carbonari in the early 19th-century British press". In: N. Brownlees, S. Baldassarri, B. Dooley (eds.) *News from Italy: Fact and Ideology in the Reporting of News about Italy from 1600 to the*

	<i>Unification</i> , Cambridge Scholars Publishing, 21 pp.
2026 (forthcoming)	"Facts only have been dealt with". Comparing linguistic strategies in The Treatment of Armenians and in Letters to the Editor. In: M. Włodarczyk, N. Brownlees (eds.) <i>News Translation and Intertextuality in the British and International Press, 1600-1960s</i> , Palgrave MacMillan, 14 pp.
2025	"... but of these it is better that there remains no memory.' The Connotation(s) of memory in the English translations of <i>Se questo è un uomo</i> ". In: R. Vergari, G. Giri, F. Funari (eds.) <i>Tradurre Se questo è un uomo, I libri di Emil di Odoia</i> , pp. 171-198.
2025	"Language and ideology. The representation of the Armenian Question in Letters to the Editor of <i>The Times</i> (1914-1926)". In: C. Claridge, <i>News with an Attitude. Ideological perspectives in the historical press</i> . Amsterdam: John Benjamins, pp. 133-153. ISBN: 978-90-272-1918-3.
2024	"The Linguistic Representation of the Armenian genocide in Letters to the Editor of <i>The Times</i> (1914-1926)". In: M. D'Amore, R. Zago, P. Bugliani, A. Politi, G. Vignozzi (a cura di), <i>English Studies in Italy: New Directions and Perspectives</i> . Roma: Carocci, pp. 107-120. ISBN: 978-88-290-2428-5.
2024	"Food Culture and Translation: A Proposal for an Applied Methodological Framework". In: T. Maraucci, I. Natali, L. Vezzosi (a cura di), <i>Ognuno porta dentro di sé un mondo intero. Saggi in onore di Ayşe Saraçgil</i> . Firenze: Firenze University Press, pp. 199-206. ISBN: 979-12-215-0408-8.
2017	"Translating Alice Munro's 'Deep-Holes': Linguistic Tools and Strategies for a Case Study". In: O. Palusci (a cura di), <i>Alice Munro and the Anatomy of the Short Story</i> , Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 177-189. ISBN: 1-5275-0353-4.
2016	"Green Dimensions: a phenomenology of Green Spaces in Mavis Gallant's fiction". In: O. Palusci (a cura di), <i>Green Canada</i> , P.I.E-Peter Lang S.A., Éditions Scientifiques Internationales, pp. 193-201. ISBN: 9782875743701.
2011	"Luoghi ombra/Luoghi di ombre/Ombre di luoghi. L'appropriazione dello spazio canadese nelle opere di Mavis Gallant e Alice Munro". In: F. Cattani e L. Raimondi (a cura di), <i>Ombre. Quaderni di Synapsis X</i> , Milano, Morellini, pp. 167-174. ISBN: 9788862982047.
2009	"Living Within Two Cultures. Anglophone and Francophone Realities in Mavis Gallant's 'The Doctor'". In: L. Bruti Liberati, G. Dotoli (a cura di), <i>Lingue e linguaggi del Canada. Languages of Canada. Langues et Langues du Canada</i> , Fasano, Schena, pp. 213-25. ISBN: 9788882298210.
2008	"Patterns of Longing and Dislocation in Mavis Gallant's 'Varieties of Exile'". In: L. Bruti Liberati, G. Dotoli (a cura di), <i>La Donna nella città multiethnica. Women in Multiethnic City. La femme dans la ville multiethnique. Atti del seminario internazionale di studi canadesi</i> , Fasano, Schena, pp. 61-84. ISBN: 88-8229-796-1.
2007	"La traduzione di uno stile: 'The Painted Door' di Sinclair Ross". In: G. Dotoli (a cura di), <i>Culture e letterature canadesi di lingua inglese e di lingua francese. Dialogo, confronto, influenze. Atti del seminario internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Canadesi</i> , Fasano, Schena, pp. 209- 217. ISBN: 88-8229-694-6.

9.5. Traduzioni

2023	C. Spinelli, <i>QuadriVolà</i> . PISA: Felici Editore, 152 pp. ISBN: 978-88-6019-838-9. Include: I. Martini, "Nota del Traduttore / Translator's Note", pp. 32-36 (traduzione dall'italiano all'inglese; edizione bilingue).
2016	A. Corsale, G. Sistu (eds.) <i>Surrounded by Water. Landscapes, Seascapes and Cityscapes of Sardinia</i> , Cambridge Scholars Publishing. (traduzione dall'italiano all'inglese, capitoli I, VIII, X, XII, XIX, XX, e traduzione parziale dei capitoli IV e XVIII). ISBN: 978-1-4438-8600-0.
2015	L. Canton, <i>Vino alla mandorla e fertilità</i> , "Il giro in Vespa", ilmiolibro, pp. 7-15.

	(traduzione dall'inglese all'italiano). ISBN: 9788891091369.
2013	G. Gunn, <i>Solitaria</i> , Felici Editore, Pisa. (traduzione dall'inglese all'italiano). ISBN: 9788860196408. Include: I. Martini, "Nota alla traduzione", pp. 11-13.
2011	C. Delli, <i>Natura di San Rossore. Creazioni nel Parco di Migliarino, San Rossore, Massaciuccoli</i> , Edizioni Ets, Pisa. ISBN: 978-884672913-2 (traduzione dall'italiano all'inglese; edizione bilingue).
2011	S. Bhatt, "Pseudofavola, con farfalla", Firenze, Le Lettere, <i>Semicerchio</i> , XLIII, pp.79-80. ISSN: 2246-9265 (traduzione dall'inglese all'italiano).
2009	J. "Binta" Breeze, "Io poeta", "Per sperare" in <i>Eena Me Corner</i> , Arroyo Records. Barcode: 8 030510 124028 (traduzione dall'inglese all'italiano).

10. ATTIVITÀ EDITORIALE

10.1. Comitati editoriali

Dal 2021	Membro del comitato editoriale della rivista di Classe A <i>LEA –Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente</i> , edita da Firenze University Press.
2016	Membro del comitato editoriale della rivista <i>Quaderni Camilleriani, Le collane di Rhesis, International Journal of Linguistics, Philology and Literature</i> , Ghiani, diretta dal Prof. Giuseppe Marci (Università di Cagliari)

10.2. Altre attività editoriali

Peer review	Dal 2023: attività di <i>peer reviewer</i> per <i>LEA –Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente</i> , edita da Firenze University Press.
-------------	--

AFFILIAZIONI

Isabella Martini è membro di: Associazione Italiana di Anglistica (AIA).

La sottoscritta è consapevole 1) di essere soggetta alle sanzioni previste dal codice penale e dalle leggi speciali in materia qualora rilasci dichiarazioni mendaci, formi o faccia uso di atti falsi od esibisca atti contenenti dati non più rispondenti a verità (art. 76 D.P.R. 28.12.2000, n. 445); 2) di decadere dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera qualora dal controllo effettuato dall'Amministrazione emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione (artt. 71 e 75 D.P.R. 28.12.2000, n. 445).

La sottoscritta esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti siano trattati nel rispetto del D. Lgs. n.196/2003 e successive modificazioni.

Firenze, 7 gennaio 2026

Firma